



La lectura que hace Jorge Guzmán de la poesía del notable poeta peruano tiene como referente lo "mediado". Los textos de Vallejo no se comprenden si el sentido literario de sus signos no se aprehendieran desde la cultura dominada y despreciada en el Perú, desde el código de lo "no blanco".

Leonidas Morales T.

No es la primera que se publica en Chile libros como el de Jorge Guzmán, *Contra el secreto profesional. Lectura poética de César Vallejo*. Lectura poética de César Vallejo, dedicado al estudio de los textos de quien es, fuera de toda duda, el mejor poeta latinoamericano contemporáneo en lengua castellana, y famoso también por las dificultades de comprensión que le plantea al lector las agruras añadidas de su lenguaje, tan colapsado y desafiante al mismo tiempo. El insólito de libros deriva de algunas consideraciones a que da lugar su lectura. La primera tiene que ver con el modo en que el discurso crítico de Guzmán se inscribe en la esfera de la crítica literaria académica, a

la que pertenece. El medio académico chileno durante los últimos años, con universidades visiblemente y respaldadas por la literatura, no ha sido receptivo en la producción de artículos y libros que exhiben una actitud crítica de concepto, método y sentido elaborados en las necesidades de su realidad. Digo visiblemente, porque es una actitud crítica, que a la vez cuestiona la realidad, apenas con el supuesto implícito de que esos instrumentos, si son válidos para el análisis de textos literarios europeos o norteamericanos, deben serlo igualmente, y sin graves excepciones, para los textos latinoamericanos. Como si nuestra literatura se exhibiera en el interior de sociedades hispanas y culturalmente asimilables a las europeas o a la norteamericana. *Acaso de Francia o de Estados Unidos, por ejemplo, no nos separa nada, excepto la distancia geográfica.* Por cierto Guzmán no es un extranjero visto, que en el fondo responde a una dimensión geográfica de la conciencia de sí. Más allá, en el primer capítulo de su libro, y sobre la base del comentario a una ponencia, que él mismo, de Terry Eagleton (*Literary Theory*, 1983), hizo en la tesis literaria, F.C.E., 1980), se va a descubrir tridimensionalmente el misterioso activismo, y en páginas posteriores vuelve en más de una ocasión a él para desmenuarlo. Lo considera una "escuela", dice, "parcialmente perversa, porque rechaza la visible propensión nuestra a identificar por medio de la cultura con los países legitimados". El ejercicio fenomenológico tiene el efecto, agrega, de "ocultar" la realidad objetiva, la "diferencia" cultural latinoamericana. Los textos literarios, en cambio, son solidarios con la "diferencia". Breves conceptos son sus rasgos lingüísticos, ha

La diferencia en César Vallejo



simas que los constituyen en su singularidad. Si los críticos académicos "ocultan" la "diferencia", los europeos y norteamericanos lisa y llanamente la borran. Aunque cuando hace e interrogan las cosas de la literatura latinoamericana, lo hacen a partir de sus propios puntos de vista reduccionistas. El resultado de esta herramienta, practicada en obras como las de Gabriela Mistral, Juan Rulfo, César Vallejo, García Márquez (con los ejemplos añadidos por Guzmán), es la "truncación" de nuestros textos. ¿Otra forma de despojarlos y apropiarlos, ahora es el terreno de la cultura?

Evidenciar la diferencia

Jorge Guzmán es un hombre de sólida formación humanística, de inteligencia brillante, y no cabe imaginar que estuviera postulando un nuevo frente al positivismo originado en las sociedades desarrolladas. No sólo advierte acerca de la necesidad de someter a cuestionamiento métodos y teorías, de manera de asegurarse de que no "oculten" o "borren" la "diferencia", sino que la haga visible. En estas palabras, que la crítica entregara los textos literarios a la cultura que los produjo, está que analiza y estratifica los textos a nosotros mismos. Es precisamente lo que intenta hacer con la poesía de Vallejo. Para ello, antes de escoger el método, define su propia concepción de la "diferencia" latinoamericana. La entiende como una "nuestroidad". Para él consiste en un sistema donde "las culturas tienen vigencia al mismo tiempo", una de las cosas, "esencialmente y perseguida, mientras la otra es despreciada y despreciada". O también un sistema con dos códigos simultáneos, uno subordinado y otro subordinado. La posición del código de la cultura dominante, condiciona el significado de sus signos. Para el análisis de los textos, Guzmán utiliza un método semiológico que, según él, no constituye sus presupuestos críticos: el elaborado por Michael Riffaterre. "La poesía como repetición", *Poésie*, 1970, y *Semiotique du Poésie*, 1973. De acuerdo con el método, en cada poema se distingue una "marca" (la estructura de fondo) y un "modelo" (la materialización de la estructura). De Riffaterre toma asimismo el concepto de "significancia", que se refiere al sentido de los signos en el poema, diferenciado del significado extrapoesivo de los mismos signos. A los anteriores, que son los fundamentales, se suman también otros conceptos complementarios: "sonancia", "hipograma", "sonema", "sema".



Foto: M. R. / Contraste

La lectura sale, sin embargo, sin ser un lector no especializado, sin formación semiológica, los análisis los realiza por momentos de difícil acceso, formalmente incluso. Pero quien pueda seguir esta manera de la semiología y la composición, quedará gratificado con creces. Aquí nos ocupamos con una composición de la estructura de este libro: pocas veces, en Chile, tenemos la oportunidad de asistir a una lectura tan técnica y minuciosa de un gran poeta, pero a la vez tan colapsada, liviana y apasionante. Los signos son los signos y los elementos de los poemas de Vallejo, vistos gradualmente, gracias a la composición, la sensibilidad y la eficacia de los instrumentos del análisis, en la lógica que los genera y que al mismo tiempo los textura de un sentido imprevisto, luminoso, profundo, cargado de humanidad y de subalterna política. Una subalterna que, desde que existe la poesía, ha sido subalterna del lenguaje.

El lenguaje de la tribu

En la lectura sale, sin embargo, sin ser un lector no especializado, los análisis los realiza por momentos de difícil acceso, formalmente incluso. Pero quien pueda seguir esta manera de la semiología y la composición, quedará gratificado con creces. Aquí nos ocupamos con una composición de la estructura de este libro: pocas veces, en Chile, tenemos la oportunidad de asistir a una lectura tan técnica y minuciosa de un gran poeta, pero a la vez tan colapsada, liviana y apasionante. Los signos son los signos y los elementos de los poemas de Vallejo, vistos gradualmente, gracias a la composición, la sensibilidad y la eficacia de los instrumentos del análisis, en la lógica que los genera y que al mismo tiempo los textura de un sentido imprevisto, luminoso, profundo, cargado de humanidad y de subalterna política. Una subalterna que, desde que existe la poesía, ha sido subalterna del lenguaje.

CONTRA EL SECRETO PROFESIONAL. LECTURA POÉTICA DE CÉSAR VALLEJO. Jorge Guzmán. Editorial Universitaria, Cal. El Soler y la Cultura, 1991. 188 páginas.

El mundo también en la conducción general del análisis. El análisis que ocurre y el punto en que converge, traza una línea de dirección y colectividad, que hacen visible la dimensión poética unitaria, por parte del crítico, de la literatura que ocurre en el proceso mismo de la poesía de Vallejo. En definitiva, el libro de Guzmán ofrece una interpretación global, perfectamente sustentada, de este proceso que pasa, en *Los heraldos negros* y *Telúres*, por un estado de "nuestroidad" y "cultura", en España, aparte de su este país, con una utopía. El mundo latinoamericano, que hace visible los días primeros poéticos, está habitado por el silencio, porque en la cultura de la cultura y la "nuestroidad" se inscribe el hombre. La utopía introduce elementos del marxismo y del psicoanálisis, pero involucrando esas últimas. La cultura occidental, observa Guzmán, es "falsificada", en la medida en que ha sido una cultura del "pueblo", con todo lo que ello implica: autoridad, orgullo, concepto. Las visiones cristianas insculpidas al "pueblo" como el y apere de la indigencia. Frente a esa realidad, la poesía de Vallejo revela la "diferencia" latinoamericana. Porque la utopía poética de Vallejo está precedida por la "madre", por su "soler", su no violencia, su "verruca", su ella indumentaria. Desde luego, la lectura de Vallejo practicada por Jorge Guzmán va a originar descomposiciones, tanto en la forma en que converge y organiza la "diferencia" cultural latinoamericana, como en determinadas aspectos de la intertextualidad de poemas, versos y palabras. Lo crucial, y sorprendente, sería que no pudiera ser reducida. Todo pensamiento productivo y vivo, y el de Guzmán lo es en un grado superior, tiene que incluir, a sus espaldas, los hechos, los momentos descubiertos, que hacen posible el descubrimiento y la expansión de un campo del conocimiento, en estrecha relación y la crítica literaria.

Artículo

DATOS DE PUBLICACIÓN

La diferencia en César Vallejo [artículo] Leonidas Morales T. retr.

FUENTE DE INFORMACIÓN

[Biblioteca Nacional Digital](#)

INSTITUCIÓN

[Biblioteca Nacional](#)

UBICACIÓN

Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile

Mapa